

برگ‌های نو شکفته

Des feuilles nouvelles



نویسنده: آریس کارم

انتخاب و ترجمه: فریاد مجیدی

بازسرایی: فرشاد مجیدی

DES feuilles nouvelles

سرشناسه:	کارم، موريس
عنوان و نام پدیدآور:	Caseme, Maurice
مشخصات نشر:	برگ‌های نوشکفته / ترجمه موريس کارم؛ انتخاب و ترجمه فریبا مجیدی؛ بازبینی مرشد، مجیدی تهران: شمعدونی، ۱۳۹۸.
مشخصات ظاهری:	۹۸ ص.: مصور؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
شابک:	۹۷۸-۶۰۰-۹۹۶۹۷-۷-۷
وضعیت فهرست نویسی:	فیا
یادداشت:	فرانسه - فارسی
موضوع:	شعر فرانسه -- قرن ۲۰م -- ترجمه شده به فارسی
شناسه افزوده:	مجیدی، فریبا، ۱۳۶۱ - ، گردآورنده، مترجم
شناسه افزوده:	مجیدی، فرشاد، ۱۳۶۵ -
رده بندی کنگره:	۱۳۹۸ PQ۲۶۳۴/الف۴۵۱۱۶
رده بندی دیویی:	۸۴۱/۹۱۴
شماره کتابشناسی ملی:	۵۵۳۸۰۹۷
	«شمارگان ۱۰۰۰ نسخه»

feuilles nouvelles

برگ های نو شامدون

سروده: موریس کارم
انتخاب و ترجمه: فریدامجیدی
بازسرایی: فریاده جیدی
مدیر هنری و طراح گرافیک: سید جیدی
صفحه آرا: علی سلیم
چاپ اول: تابستان ۱۳۹۷
شابک: ۹۶۹۷-۷-۷-۹۹۶۹۷-۷-۷

«قیمت ۳۰۰۰ تومان»

نشر شامدون

وبسایت: shamdonipub.com

پست الکترونیکی: shamdonipub@gmail.com

اینستاگرام: www.instagram.com/shamdonipub

حق چاپ برای ناشر محفوظ است.



شامدون

فهرست

Bibliographie	۰۹	آشنایی با شاعر
Te remercierai-je...	۱۳	سپاسگزاری خواهم بود...
Pour mon papa	۱۴	برای پدرم
A Force D'aimer	۱۵	با عشق
Bonté	۱۶	خوبی
Les trois canards blancs	۱۷	سه اردک سفید
Le temps des vacances	۱۸	موسم تعطیلات
La mésange et le pêcheur	۱۹	رخساره و درخت هلو
La Tour Eiffel	۲۰	برج یفل
La tranche de pain	۲۱	تکه نان
Berce-la, ta poupée	۲۲	عروسکت را آرام کن بده
La mer était belle	۲۳	دریا زیبا بود
Les bouleaux	۲۳	درختان غان
Le vent parle...	۲۴	باد سخن می گوید
Tout est calme, si calme!	۲۵	همه چیز آرام است، آرام آرام...
Le soleil va se coucher	۲۶	خورشید غروب خواهد کرد
Conciliabule	۲۷	گپ
Mars	۲۸	ماه مارس
L'Horloge	۲۹	ساعت دیواری
L'écureuil et la feuille	۳۰	سنجاب و برگ
Le sommeil	۳۱	خواب
La paix	۳۲	صلح
Jour de Noël	۳۳	روز کریسمس
L'enfant et le téléphone	۳۴	کودک و درخت زیرفون
Les oiseaux perdus	۳۵	پرندگان گمشده
Soir d'été	۳۶	غروب تابستان
Effigie	۳۷	چهره
Joie de vivre	۳۸	لذت زندگی
Je danse	۳۹	می رقصم
Le facteur	۴۰	پستیچی
J'aime ma mère	۴۱	مادرم را دوست دارم
Marie et moi	۴۲	من و ماری
Berceuse	۴۳	لالایی
L'enfant	۴۴	کودک

Le cahier	۴۵	دفتر
La barque folle	۴۶	قایق دیوانه
Fable	۴۷	افسانه
Petit lapin	۴۸	خرگوش کوچولو
Ma gomme	۴۹	پاک‌کن
Le hibou	۵۰	جغد
Notre école	۵۱	مدرسه ما
La lune	۵۲	ماه
Bleu et Blanc	۵۳	آبی و سفید
Avez-vous vu ?	۵۵	دیدهایید؟
Le jeu de cartes	۵۶	ورق بازی
L'écolière	۵۷	دانش‌آموز
Le hérisson	۵۸	جوجه تیغی
Il a neigé	۵۹	برف باریده
Le zèbre	۶۰	گورخر
Une poule sur un mur	۶۱	مرغی روی یک دیوار
La souris de Paris	۶۲	موشی در پاریس
A la petite épicerie	۶۳	در خواربارفروشی کوچک
Mon petit lapin	۶۴	خرگوش کوچکم
Les poules	۶۵	مرغ‌ها
Trois escargots	۶۶	سه حلزون
Le petit chien	۶۷	سگ کوچک
Fantaisie	۶۸	تخیل
Pour ma mère	۶۹	برای مادرم
Le chat et le soleil	۷۰	گربه و خورشید
Le silence est d'or	۷۱	سکوت طلاست
La poupée malade	۷۲	عروسک بیمار
Ce qui est comique	۷۳	چه خنده‌دارست
Le martin pêcheur	۷۴	مرغ ماهی‌خوار
Grand-père	۷۵	پدربزرگ
L'oiseau et moi	۷۶	من و پرنده
Les leçons	۷۷	درس‌ها
Pauvre rat	۷۸	موش بیچاره
Mon coeur	۷۹	قلب من
Le petit cygne	۸۰	قوی کوچک
La litanie des écoliers	۸۱	مناجات شاگردان

Benrage	۸۲	دلگیرم
Deux petits éléphants	۸۳	دو فیل کوچک
L'Heure du Crime	۸۵	زمان جرم
J'ai crié Avril	۸۶	بهار را خواندم
Le brouillard	۸۷	مه
Le crabe	۸۷	خرچنگ
Pauvres petits chiens	۸۸	سگ‌های کوچک بیچاره
D'une bouteille d'encre	۹۰	از یک شیشه جوهر
Au cirque	۹۱	در سنا
Mon petit chat	۹۲	گربه کوچکم
Le moineau	۹۳	گنجشک
Réveil	۹۴	بیداری
Pour dessiner un bonhomme	۹۵	یک آدم